

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	82 (1991)
<b>Heft:</b>	24
<b>Rubrik:</b>	Öffentlichkeitsarbeit = Relations publiques

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Art. 16.1. 2 verwendet werden. Für Elektrotechnik schriftlich sind die Formelbücher und Taschenrechner mit Datenbanken zugelassen.

#### Prüfungsgebühr

Fr. 950.– inkl. Materialkostenanteil. Die Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungskosten gehen zu Lasten des Kandidaten.

#### Anmeldung

Die Anmeldung für die Sommerprüfung 1992 (etwa Juni bis Oktober) hat in der Zeit vom 1. bis 15. Februar 1992 an die unten erwähnte Adresse zu erfolgen, unter Beilage folgender Unterlagen:

- 1 Anmeldeformular (vollständig ausgefüllt)
- 1 Lebenslauf (datiert und unterzeichnet)
- 1 Lehrabschlusszeugnis
- sämtliche Arbeitsausweise, eventuell Diplome

#### Anmeldeformulare und Reglement

Bitte schriftlich mit beigelegter adressierter Retouretikette bei nachfolgender Adresse bestellen:

Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen «Berufsbildung EKI», Postfach 428, 8021 Zürich.

#### Mangelhafte oder verspätet eingehende Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.

Die Interessenten werden von uns etwa 1 Monat nach Ablauf der Anmeldefrist benachrichtigt.

Nächste Anmeldefrist: 15. Juni 1992, für Winterprüfung 1992/93 (etwa Oktober bis Januar).

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg.

Kontrolleur- und Meisterprüfungskommission  
VSEI/VSE

règlement. Il est également permis d'utiliser les livres de formules ainsi qu'une calculatrice de poche avec banque de données, à l'examen d'électrotechnique écrit.

#### Taxe d'examen

Fr. 950.– y compris les frais de matériel. Les frais de déplacement, de séjour et les repas sont à la charge des candidats.

#### Inscription

Le délai d'inscription est fixé du 1<sup>er</sup> au 15 février 1992 pour la session d'examen d'hiver 1992 (juin–octobre). Les inscriptions sont à adresser à l'USIE et doivent être accompagnées des pièces suivantes :

- 1 formule d'inscription dûment remplie
- 1 curriculum vitae, daté et signé
- 1 certificat de capacité
- toutes les attestations de travail, éventuellement diplômes

#### Formules d'inscription et règlement

A commander par écrit en joignant une étiquette portant l'adresse exacte du destinataire à:

Union Suisse des Installateurs-Electriciens (USIE), examen-professionnel, case postale 428, 8021 Zurich.

#### Les inscriptions incomplètes ou arrivant trop tard ne pourront être prises en considération.

Les candidats seront informés par notre secrétariat environ un mois après expiration du délai d'inscription.

Prochain délai d'inscription: du 1<sup>er</sup> au 15 juin 1992 pour la session d'examen d'hiver 1992/93 (ca. octobre–janvier)

Bonne chance!

Commission d'examen de contrôleur et de maîtrise USIE/UCS

lamento potranno essere usati durante gli esami scritti. Per l'elettrotecnica scritta, sono ammessi i libri con le formule e i calcolatori con banca dati.

#### Tassa di esame

Fr. 950.– incl. costo del materiale. Le spese di viaggio, nonché i costi per vitto e alloggio sono a carico del candidato.

#### Iscrizioni

Il periodo d'iscrizione per l'esame d'estate 1992 (ca. giugno–ottobre) va dal 1<sup>o</sup> al 15 febbraio 1992 e la domanda dev'essere corredata dei seguenti documenti:

- 1 formulario d'iscrizione (debitamente compilato)
- 1 curriculum vitae (con data e firma)
- 1 attestato di capacità professionale (certificato di tirocinio)
- tutti gli attestati di lavoro ed eventuali diplomi

#### Formulari d'iscrizione e informazioni

Tramite richiesta scritta con allegato un'etichetta con il vostro indirizzo. Spedire a:

Unione Svizzera degli Installatori Elettrici, esame professionale, casella postale 428, 8021 Zurigo.

#### Le iscrizioni incomplete come pure quelle che saranno inviate senza rispettare il termine non potranno essere considerate.

Gli interessati saranno informati individualmente ca. 1 mese dopo la scadenza del termine d'iscrizione.

Prossimo periodo d'iscrizione: dal 1<sup>o</sup> al 15 giugno 1992 per l'esame d'inverno 1992/93 (ca. ottobre/gennaio).

Buona fortuna !

Commissione d'esame di controllare e di maestria USIE/UCS

# Öffentlichkeitsarbeit Relations publiques

## NOK-Lehrlinge halfen Kleinkraftwerk bauen

Zu einem branchenbezogenen Einsatz reisten die Lehrtöchter und Lehrlinge der Nordostschweizerischen Kraftwerke (NOK) in ihr diesjähriges Arbeitslager. In einem Seitenarm des Engstlagentals im Berner Oberland halfen sie mit, ein kleines Wasserkraftwerk zur Elektrifizierung der Ottene-Alp-Siedlung zu bauen. Das Kleinkraftwerk mit einer Leistung von 6 Kilowatt nutzt eine rund 300 Meter lange Gefällsstrecke des Otterebachs und soll vorerst zwei Alpgebäude mit Strom versorgen. Die auf umweltfreundliche Weise erzeugte Energie wird es künftig ermöglichen, eine Melkmaschine zu betreiben sowie andere, für den Mittellandbewohner selbstverständliche Einsatzbereiche zu erschliessen.

## Les apprentis des NOK participent à la construction d'une mini-centrale

Les apprentis, filles et garçons, des Forces Motrices du nord-est de la Suisse (NOK) ont réalisé cette année leur camp dans le cadre d'un engagement propre à la branche. Ils ont, dans une vallée latérale de l'Engstlagental dans l'Oberland bernois, participé à la construction d'une petite centrale hydraulique afin d'électrifier le groupe de chalets situés sur l'alpage Ottene. La mini-centrale d'une puissance de 6 kilowatts, exploitant le cours d'eau Ottene et sa chute de 300 m, approvisionnera pour le moment deux chalets d'alpage en électricité. Il sera ainsi possible, grâce à l'énergie produite tout en respectant l'environnement, d'utiliser une machine à traire et de raccorder d'autres types d'utilisation usuels pour les habitants de plaine.

Zwei Lehrlingsgruppen beschäftigten sich in der ersten Septemberhälfte während je einer Woche mit dem Bau der Wasserfassung sowie der Druckleitung. Unterstützt wurden die aus den verschiedensten technischen und kaufmännischen Berufsgruppen stammenden Lehrtöchter und Lehrlinge von ihren Lehrmeistern, einem einheimischen Bauleiter sowie von den Bauern, die die Alp während der Sommerzeit bewirtschaften. Neben den Bau- und Installationsarbeiten durch die Lehrlinge unterstützten die NOK das rund 60 000 Franken teure Kleinkraftwerk durch die Übernahme der Projektierungsarbeiten, die Erstellung aller elektrischen Installationspläne zwischen Kraftwerk und Steckdosen sowie durch einen finanziellen Vorschuss an die Materialkosten des Kraftwerksbaus.

Die Lagerteilnehmer lebten während ihres Einsatzes ohne den gewohnten heimischen Komfort in einem Zeltlager. Nach NOK-Lehrlingsleiter Rudolf Echle hatte denn auch das diesjährige Lehrlings-Arbeitslager neben dem sozialen Engagement das Ziel, das Zusammengehörigkeitsgefühl zwischen den einzelnen, aus verschiedenen Regionen stammenden Lehrtöchtern und Lehrlingen zu fördern. Daneben diente ein derartiger Einsatz auch dem vertieften Verständnis für die Bedürfnisse und Lebensweise unserer Bergbevölkerung.



**Lehrtöchter und Lehrlinge beim Bau des Kleinkraftwerks im Berner Oberland. In mühsamer Handarbeit mussten Gräben zur Verlegung von Stromkabeln geöffnet werden**

**Les apprentis, filles et garçons, ont dû, lors de la construction de la mini-centrale sur un alpage de l'Oberland bernois, creuser péniblement à la pioche des tranchées afin d'enfonir des câbles électriques**

Un tel engagement leur a en outre permis de mieux comprendre les besoins et la manière de vivre des montagnards suisses.

Deux groupes d'apprentis se sont occupés durant les deux premières semaines de septembre de la construction de la prise d'eau et de la conduite forcée (chacune ayant demandé une semaine). Les apprenti(e)s techniques et commerciaux ont été épaulés par leurs maîtres, un chef de chantier régional ainsi que les paysans qui exploitent en été cet alpage. A côté des travaux de construction et d'installation réalisés par les apprentis, les NOK ont soutenu la réalisation de la mini-centrale, qui a coûté quelque 60 000 francs, en se chargeant des travaux de planification, de l'établissement des plans des installations électriques entre la centrale et les prises de courant et en payant une avance sur les frais des matériaux de construction de la centrale.

Durant cette période, les participants ont dû renoncer à leur confort habituel et camper. Selon Rudolf Echle, responsable des apprentis des NOK, le camp de cette année avait pour objet, outre l'engagement social, aussi de renforcer l'esprit d'équipe entre filles et garçons venant de diverses régions de Suisse.

## Aus Mitgliedwerken Informations des membres de l'UCS

### 20 Jahre KKB II

Vor gut zwei Jahren hat die Belegschaft des Kernkraftwerks Beznau (KKB) der Nordostschweizerischen Kraftwerke jubiliert: Am 30. Juni 1989 waren es nämlich genau 20 Jahre her, als Block I des KKB erstmals kritisch wurde, das heißt, die Kettenreaktion selbsterhaltend wurde. Nun jährt sich am 16. Oktober 1991 zum zwanzigsten Mal auch die erste Kritikalität, also die Ingangsetzung der kontrollierten Kettenreaktion, im Reaktorblock II des KKB. Offiziell nahm dieser seinen kommerziellen Betrieb 1972 auf.

Laufende Erneuerungen und Nachrüstungen tragen seit jeher dazu bei, dass die beiden baugleichen Blöcke des Kernkraftwerks Beznau auch weiterhin ein bedeutender Eckpfeiler in der Energieversorgung der stark industrialisierten Nordostschweiz sind. Dieses Zwillingswerk allein erzeugt immerhin rund 40 Prozent des Stroms, mit dem aus dem gesamten NOK-Kraftwerkspark zwei Millionen Bewohner von neun Kantonen mit elektrischer Energie versorgt werden.

Die sehr hohe Verfügbarkeit des Kernkraftwerks Beznau, das diesbezüglich in der Weltrangliste sehr weit oben rangiert, ist nicht zuletzt auf die grosse und langjährige Betriebserfahrung seiner Belegschaft zurückzuführen. Eine ganze Reihe von Mitarbeitern gehört nämlich zu den «Männern der ersten Stunde». Ingenieure und Techniker also, die bereits bei der Projektierung, beim Bau und bei der Inbetriebsetzung massgeblich beteiligt waren.

So konnten dieser Tage denn gleich vier Jubilare, nämlich Kraftwerksleiter Hans Wenger, sein Stellvertreter Ernst Sandona, Betriebsleiter Fritz Portmann und Ressortleiter Alfred Trachsel für ihre je fünf-

undzwanzigjährige Betriebszugehörigkeit geehrt werden. Sie seien hier stellvertretend für all jene genannt, deren Jubiläen in den nächsten Wochen und Monaten folgen. Die bei den Jubiläen vereinte grosse Betriebserfahrung, gepaart mit hohem Verantwortungsbewusstsein, hat entscheidend dazu beigetragen, dass das Kernkraftwerk Beznau trotz seiner mehr als zwanzigjährigen Betriebszeit keinen internationalen Vergleich in bezug auf Verfügbarkeit und Betriebssicherheit zu scheuen braucht.

Insgesamt steht das Kernkraftwerk Beznau mit einer Personalfluktuationsrate von nicht einmal drei Prozent gegenüber anderen Industrieunternehmen sehr gut da. Internationale Sicherheitsexperten bezeichnen denn auch diese Tatsache sowie die in langjähriger Mitarbeit erworbene Betriebserfahrung, verbunden mit einer sorgfältigen Schulung, als bedeutende Faktoren für die Sicherheit des Kernkraftwerks Beznau.

### Zweimal Energiesparen in Zürich

Im Bulletin SEV/VSE 20/91 wurde an dieser Stelle der am Beatenplatz 2 neueröffnete «Energiesparladen» vorgestellt. Betreiber ist die Zürcher Energieberatung – und nicht, wie irrtümlicherweise angegeben, das Elektrizitätswerk der Stadt Zürich (EWZ) –, die eine Dienstleistung der Industriellen Betriebe der Stadt Zürich ist. Das EWZ, welches als Dienstabteilung ebenfalls zu den Industriellen Betrieben gehört, hat in der Zwischenzeit unmittelbar daneben im ehemaligen Laden des EWZ eine eigene Beratungsstelle, die EWZ-expo, eröffnet. Während die